



# КОНТА́КТНЫЕ ЯЗЫ́КИ

Авторы: Е. В. Головкин

КОНТА́КТНЫЕ ЯЗЫ́КИ, новые языки, возникающие в некоторых ситуациях [контактов языковых](#). К ним относятся [пиджины](#), [креольские языки](#) и [смешанные языки](#).

Образование пиджинов обычно происходит в экстремальной ситуации межэтнических контактов при остром дефиците общего средства [коммуникации](#). Как правило, необходимо, чтобы в контактной ситуации принимали участие носители не менее трёх языков. Пиджин чаще всего возникает как результат взаимодействия процессов сознательного упрощения языка со стороны носителей доминирующего языка и неполного освоения этого языка носителями разных языков, находящимися в подчинённом положении и ищущими общее средство коммуникации. Больше всего данных о пиджинах, сложившихся в период активной работорговли (с 16–17 вв.) на рабовладельч. плантациях в бассейнах Атлантического, Тихого и Индийского океанов; языки доминирующей социальной группы (белых рабовладельцев, надсмотрщиков и др.) – английский, испанский, французский, нидерландский, португальский – выступали языками-лексификаторами, т. е. давали пиджинам материал для словаря. Помимо плантационных, существуют торговые, морские пиджины (используемые многонациональными командами морских судов). Есть также значит. число пиджинов, образовавшихся без участия европ. языков – на базе языков коренного населения Африки, Сев., Центр. и Юж. Америки, Австралии.

Число использующих пиджин может быть различным – от горстки людей (напр., эскимосский пиджин на франц. основе, существовавший на востоке совр. Канады в 18 в.) до сотен тыс. чел. (напр., т. н. чинукский жаргон в нач. 20 в. на зап. побережье Канады в районе Ванкувера) и даже до нескольких миллионов чел. (напр., зап.-афр. пиджин в Нигерии или нага-пиджин в Индии).

Структура пиджина зависит от типологич. близости языков, находящихся в контакте, а также от целого ряда социальных факторов – от статуса, численности, половозрастной структуры, образоват. уровня участников ситуации, от продолжительности и интенсивности контактов. Его грамматиц. структура отличается чрезвычайной простотой (в большинстве случаев отсутствует словоизменит. и словообразоват. морфология, морфологически не выражаются время, род, число, лицо, есть только 2 падежа). Это отчасти объясняется тем, что из всех языковых функций пиджины реализуют только коммуникативную. Словарный состав очень ограничен.

Пиджин существует до тех пор, пока сохраняются условия для его функционирования; в зависимости от того, насколько он востребован, он может существовать как совсем недолгое время, так и на протяжении веков. Так, руссенорск (рус.-норв. пиджин), возникший в сер. 18 в. как торговый пиджин бассейна Баренцева и Белого морей, вышел из употребления в связи с прекращением торговых контактов вскоре после Окт. революции 1917. Та же судьба постигла в 1930-х гг. рус.-кит. пиджин (сложился во 2-й четв. 18 в.), обслуживавший обширную территорию в районе рус.-кит. границы (на нём, напр., говорит герой романа В. К. [Арсеньева](#) нанаец Дерсу Узала). Возникший в районе Средиземноморья пиджин [лингва франка](#), первые записи которого датируются 14 в., исчез только в нач. 20 в.

На некоторые пиджины переведена Библия, на них выходят газеты и радиопрограммы. Существуют пиджины (особенно креолизовавшиеся), имеющие статус офиц. языка страны (напр., [ток-писин](#) и хири-моту в Папуа – Новой Гвинее).

Если пиджин осваивается детьми как родной язык (происходит его нативизация), он превращается в креольский язык. Число носителей креольских языков в мире, по некоторым данным, достигает 30 млн. чел.

В отличие от пиджина, креольский яз. имеет весь набор языковых функций, что влечёт его полную структурную перестройку по сравнению с пиджином: меняется [порядок слов](#), значения времени и [модальности](#), а также вида получают выражение при помощи стоящих перед глаголом частиц, вырабатываются морфологич. словообразоват. средства.

Во вновь образовавшихся сообществах (напр., на плантациях в Карибском бассейне или на островах Тихого ок.) креольские языки становятся важным признаком формирующейся этничности. Возможны разные сценарии развития креольского яз.: репиджинизация (креольский яз. теряет статус родного языка и продолжает функционировать как средство общения между разл. группами; напр., в Сенегале и Гвинее-Бисау, где с ликвидацией колониальной системы исчезли условия, вызвавшие формирование креольского яз.); декреолизация (происходит в том случае, если в регионе начинает активно использоваться европ. язык, который послужил для креольского яз. лексификатором; считается, что язык темнокожего сообщества в США – креольский яз., в значит. степени подвергшийся декреолизации); сохранение структуры креольского яз. и полноценное «обслуживание» им вновь образовавшейся этнич. общности.

В одних странах креольские языки до сих пор имеют статус маргинальных, в других – становятся полноправными языками, в т. ч. официальными. Многие имеют письменность, используются в школьном образовании, СМИ.

Смешанный язык – результат взаимодействия двух языков, причём он возникает не в качестве языка-посредника, необходимого для обеспечения коммуникации, а как средство групповой самоидентификации для внутригруппового общения. Исходно все члены группы – билингвы, владеющие теми двумя языками, на базе которых образуется смешанный язык. К стабильным (существующим долгое время и имеющим носителей в нескольких поколениях) смешанным языкам относятся [медновско-алеутский язык](#), [мичиф](#), медиа-ленгва (на базе кечуа и исп. языка; Центр. Эквадор). Известно не более двух десятков смешанных языков. Они обнаружены в Восточной (маа, или мбугу) и Южной (бастерс, или гриквас) Африке, в Юго-Вост. Азии (крройо, или печу), Центр. Америке (т. н. мужской язык островных карибов); к этому же классу относят языки некоторых групп цыган (английских, норвежских, баскских) и др. кочевых групп (кальяуайя в Юж. Америке, шелта в Европе).

Структурно смешанный язык как бы составлен из разл. частей языков-источников, при этом б. ч. лексики взята из одного языка, а б. ч. грамматич. структур – из другого. Грамматика смешанного языка представляет собой не просто механич. смешение, но имеет собств. черты. Она отличается сложностью (при этом ей свойственна вариативность). Словарь смешанных языков довольно обширен.

## Литература

Лит.: Mixed languages / Ed. by P. Bakker, M. Mous. Amst., 1994; Pidgins and Creoles: an introduction / Ed. by J. Arends, P. Muysken, N. Smith. Amst.; Phil., 1995; Bakker P. A language of our own: the genesis of Michif, the mixed Cree-

French language of Canadian Métis. N. Y.; Oxf., 1997; Головки Е. В. Медновских алеутов язык // Языки мира: Палеоазиатские языки. М., 1997; он же. Коллективный выбор языка: новые языки и конструирование новых идентичностей // Вахтин Н. Б., Головки Е. В. Социоллингвистика и социология языка. СПб., 2004; Беликов В. И. Пиджины и креольские языки Океании. Социоллингвистический очерк. М., 1998; Mous M. The making of a mixed language: the case of Ma'a / Mbugu. Amst.; Phil., 2003.